

賭けと資金集め

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第17回 / 映像 2:41

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

ジョーは取材の成功に五百ドルを賭け、賞金でニューヨークに帰るつもりだと話します。部屋へ戻ると、家賃も滞納しているのにジョヴァンニへ借金を頼みます。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起きる
ジョー・ヘネシー・ジョヴァンニ	新聞社 → アパート	賭ける → 帰国を夢見る → 金を借りようとする

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

大きな計画と、手元のお金の差を整理しよう。

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:00 - 0:03

- Yep. - Ah, now I'd like to make a little side bet with you.

- ええ - じゃあ ついでに君と ちょっとした賭けをしたいのだが

0:03 - 0:06

500 says you don't come up with the story.

その記事が取れなければ500だ

0:13 - 0:14

What are you looking at that for?

何のために見ている？

0:14 - 0:16

- Uh, I must see what time it is... - Huh?

-あー何時か確かめないと -えつ？

0:16 - 0:20

Uh, what day it is, uh... It's a deal!

あの一何曜日かと ではそれで取引を

0:20 - 0:21

Now I'd like you to shake,

では握手をしてくれたまえ

0:26 - 0:31

Let's see, you're into me for about 500 now. When you lose this bet, you'll owe me 1000.

えつと今君には500くらいの 貸しがあるこの賭けに負けたら 1000の貸しになる

0:32 - 0:35

Why, you poor sucker, I'll practically own you!

おめでたいヤツだな 実質私の奴隷になるぞ

0:35 - 0:39

You have practically owned me for a couple of years now, but that's all over.

この数年は実質 支局長の奴隷でしたが それもすべて終わり

0:39 - 0:44

I'm going to win that money and with it, I'm going to buy me a one-way ticket back to New York.

その金を勝ち取って ニューヨークへ戻る 片道切符を買います

0:44 - 0:46

Go on, go on, I love to hear you whine.

もっと言えもっと お前の泣き言を聞くのは たまらないよ

0:46 - 0:50

And when I'm back in a real newsroom, I'll enjoy thinking about you,

そして本社の編集部に戻ったら 支局長のことを思い浮かべて 楽しめますよ

0:50 - 0:53

sitting here with an empty leash in your hands and nobody to twitch for you.

ここに座って空の手綱を握って 誰もいじめる者がいない姿をね

0:54 - 0:58

So long, pigeon. Ha-ha!

あばよカモ君

1:04 - 1:05

Hup.

はつ

1:10 - 1:12

All'assalto! All'assalto! Bang - bang!

突撃!突撃! バーンバーン!

1:11 - 1:20

Siete pazzi? Basta! Siete proprio in disgrazia di montare qua. Via! Chiudi la bocea!

やめろうるさいヤツらだ もうたくさんだ! 女が目を覚ますじゃないか 今まで見張っていたのに -突撃! -あ
つちへ行け!

1:20 - 1:21

Ciao, ragazzi,

やあみんな!

1:22 - 1:25

Hi, Joe. Bongiorno signore.

ジョーさんこんにちは

1:26 - 1:29

- Ciao, Signore Bradley. - Everything okay, Giovanni?

やあブラッドリーさん すべて順調かジョバンニ?

1:29 - 1:36

Si, signore Joe. Nobody has come, nobody has go, - Absolutely nobody. - Swell! Thanks a lot.

へえジョーさん誰も来ていない 誰も出ていない絶対誰も 素晴らしいどうもありがとう

1:38 - 1:45

Oh...uh...Giovanni, uh.... How would you like to make some money?

あのジョバンニ 金儲けはいかがかな?

1:45 - 1:47

Money? - Yeah. Magari...

-金かい? -そうだ できたらね

1:47 - 1:50

Yeah, that's the stuff, Now, look, I've got a sure thing.

そうこなくちゃいいかい 確実な話がある

1:51 - 1:55

- Double your money back in two days, - Double my money?

君の金を2日で2倍にして返す 金が2倍に?

1:55 - 2:02

Yeah, well, I need a little investment capital to swing the deal. Now, If you'll just lend me a little cash, I...

そうだその取引を進めるには 少し資本が要るんだ ちょっと貸してくれれば

2:02 - 2:03

Ma che son scemo?

わたしゃバカじゃないよ

2:04 - 2:12

You owing me two months' rent and you want me to lend you money?

2カ月も家賃をためてるのに まだ金を貸してほしいのか?

2:12 - 2:13

Yeah.

そうだ

2:13 - 2:17

No. Certamente, no! Uh!

ヤダね絶対ダメ!

2:17 - 2:19

Tomorrow you'll be sorry.

明日後悔するぞ!

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

bet : 賭け

owe : 借りがある

win : 勝ち取る

04-A will の使い方

When you lose this bet, you'll owe me 1000.

when の後は現在形、結果は will を使います。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B be going to …

I'm going to win that money

going to でジョーの強い意図を表します。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C enjoy + 動詞ing

I'll enjoy thinking about you

enjoy の後には動名詞 thinking を置きます。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. Hennessy makes a five-hundred-dollar bet.

☐ True ☐ False

2. Joe plans to buy a return ticket to Paris.

☐ True ☐ False

3. Giovanni says nobody has entered or left.

☐ True ☐ False

4. Joe asks Giovanni to lend him money.

☐ True ☐ False

5. Giovanni happily agrees to lend Joe more money.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. Where does Joe want to go with the money?

Q2. What does Joe ask Giovanni for?

Q3. Why does Giovanni refuse?

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **True** 500 says you don't come up with the story と持ちかけます。
2. **False** one-way ticket back to New York と話します。
3. **True** Nobody has come, nobody has go と報告します。
4. **True** lend me a little cash と頼みます。
5. **False** 家賃の滞納を指摘し、断ります。

英問英答の解答例

1. He wants to go back to New York.

賞金の使い道を読み取ります。

2. He asks him for a loan.

money または cash と答えてもよいです。

3. Joe already owes him two months' rent.

家賃の滞納が理由です。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。